



Another year of Interpretations! ... the Newsletter of Conference Interpreter Services (CIS). Through this Newsletter, we aim to keep you in touch with the colourful world of conference interpreting and the buoyant market of conference & events sector both in Australia and the Asia Pacific region.



This winter issue contains a quick overview of some exciting conferences we have worked on in the past financial year. Undeterred by the adverse effects of the GFC, we have broadened our coverage by not only servicing the needs of Australia but also won assignments in such diverse locations like Wellington, New Zealand, Singapore, Seoul, South Korea and Taipei, the Republic of China. As a reputable specialist conference language service provider, we pride ourselves on over 33 years of dedicated service in bridging the gap of communication linking people of different nationalities around the globe. Conference Interpreting, also known as Simultaneous Interpreting, is an extremely complex art to master. We always place a premium on excellence of delivery and engage professional linguists whose skills have been honed through years of experience, who command a vast repository of information and knowledge, both linguistic and extra linguistic, and have a proven capacity to quickly grasp the unique and complex discourse of each and every one of the many varied assignments through dedicated pre-conference research and study. We look forward to the opportunity of partnering with you to achieve an excellent outcome for your next event!

Dr Yvonne Hu, Manager, Conference Interpreter Services

SOME RECENT CIS CLIENTS AND EVENTS INCLUDE:

XXII World Philosophy Congress, Seoul, 2008



WCP 2008

THE XXII WORLD CONGRESS OF PHILOSOPHY

CIS provided English, French and Mandarin simultaneous interpreters for the 22nd World Philosophy Congress 2008 in Seoul, South Korea. "Rethinking Philosophy Today" was the theme of the meeting which was held between July 30th and August 5th at Seoul National University. Held over 6 days, this international conference was hailed as a great success.



Our French & Mandarin interpreters sight-seeing after the congress

69TH Skål World Congress, Taipei, 2008



The Skål movement has a history of more than 36 years in Taipei and Taiwan. CIS was appointed to provide English, French Mandarin and Spanish simultaneous interpreting service for the 69th Skål World Congress 2008 held between 12th – 15th October at

TICC (Taipei International Convention Centre) in Taiwan. A long standing member of Skål International, the win by the Taipei-based PCO - K & A International, provided an excellent the opportunity to showcase the many attractions that Taiwan has to offer to the delegates and

Skalleagues around the globe. Attending the annual Skål World Congress is a must for the world's leaders in tourism and industry partners. CIS interpreting contingent did a wonderful job and were praised by the conference organisers. They also had the chance to do a bit of sightseeing as for most of the interpreters, it was also their first to Taipei.



Our team of Spanish interpreters working & overlooking proceedings at Skål in sound proof booth

What is Skål International?

Skål is a professional organization of tourism leaders around the world, promoting global tourism and friendship.







13th International Conference on Legal Metrology, Sydney, 2008

OIML stands for the International Organisation of Legal Metrology and its 13^{th} International Conference on Legal Metrology was held on $28^{th}-31^{st}$ October at Star City Casino in Sydney. CIS was appointed to provide English and French simultaneous interpreters for the three-day event. OIML is an intergovernmental treaty organisation established in 1955 to promote the global harmonization of legal metrology. OIML's work is crucial to underpinning the ability of nations to trade products and services into the global economy.



NSW-China Climate Change Forum 2008, Sydney

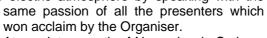


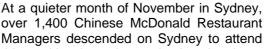
Organised by the National Development and Reform Commission and the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, the Forum was aimed at identifying opportunities for further co-operation between NSW and China to tackle climate change and to explore business opportunities. It was held at the MLC Centre in Sydney on 20 November. CIS provided English and Mandarin simultaneous conference interpreters to

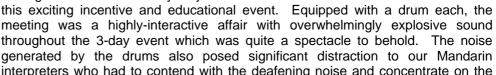
bridge the language barrier during the climate change policy discussion between NSW and China involving Chinese organisations such as the National Development and Reform Commission (responsible for climate change policy in China), China Science and Technology Association, Beijing Energy Saving Environmental Protection Centre, Shanghai Development and Reform Commission and others. This was followed by a business matching session.

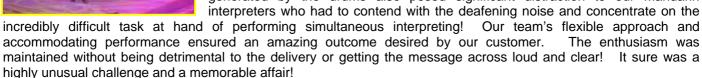
McDonald's China Managers' Convention, Sydney, 2008

McDonald's all China Operations Managers' Annual Convention took place at the Sydney Convention and Exhibition Centre at Darling Harbour, Sydney. The Convention, which was held on $10^{th} - 12^{th}$ December, was a spectacular show incorporating amazing LCD lighting on-stage and live entertainment. CIS provided an expert team of English and Mandarin simultaneous interpreters who were required to add to the electric atmosphere by speaking with the











Hewlett Packard Partners Connect – Achievers' Club, Singapore, 2009

CIS was appointed once again to provide Mandarin, Japanese and Korean interpreting services for the Hewlett Packard Partners Connect - Achievers' Club Conference. The Meeting was held overseas at The Ritz Carlton Millennia hotel in Singapore from 12th – 14th January and our experienced interpreters jetted off to Singapore for the three-day Meeting where they did an outstanding job as usual.













USANA Celebration Australia & New Zealand: Platinum Experience, Sydney, 2009

SCIENCES

Nutritionals You Can Trust™

"The Platinum Experience" was the theme at the USANA Asia Pacific Convention, held from 19th - 21st February.



CIS provided Mandarin simultaneous interpreters for this huge event, which was held at the Sydney Convention and Exhibition Centre over three days. USANA Health Sciences produces high quality nutritional and personal care products. Vietnamese simultaneous interpreting was also offered at this event.

Internet Corporation of Assigned Names and Numbers - ICANN 35 Sydney, 2009

Our interpreting teams of French and Spanish simultaneous interpreters received a great response from delegates for their outstanding delivery when they were applauded and congratulated at the end of each session at the ICANN 35 meeting. The tri-annual meeting took place at the Hilton Hotel in Sydney, from 21st - 26th June, with its most recent meeting prior to the Sydney one held in the

Mexico City. The Conference included an action-packed schedule for delegates and interpreters alike and we were required to supply multiple teams of twelve interpreters to cater for the 3 parallel sessions held simultaneously over the six-day long period. Our client was so impressed they invited CIS to bid for the next meeting being held in South Korea in October this year – fingers crossed CIS wins the opportunity to interpret for ICANN once again!

Some other exciting CIS assignments completed or coming up...

	Name of Event	When	Where
•	ACCA (Australian Cemeteries & Crematoria Association)	October	Cairns, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Mandarin ASPIRE (Otsuka Pharmaceutical Group) Scientific Meeting	October	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Japanese PIARC Committee Technical Committee B1 Meeting Simultaneous interpreting in English and English	November	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and French NSW – China Climate Change Forum	November	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Mandarin Veolia Water Asia Pacific Health and Safety Conference	December	Adelaide, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Mandarin Deutsch Bank Assessment Management Seminar	December	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Mandarin International Transport Forum (ITF) 2009	January	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and French Gensyme Australasia APAC Sales Meeting	February	Coolum, Australia
•	Simultaneous interpreting in English, Korean and Mandarin Payce Property Development Site Inspection and Seminar	February	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Japanese China Film Co-production Corporation Meeting	February	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and Mandarin Australia-China Business Leaders' Forum	March	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English and French International Metalworkers Federation Climate Change Working Group	March	Sydney, Australia
•	Simultaneous interpreting in English, Japanese and Portuguese MasterCard Chip Migration Sub-Committee Meeting Simultaneous interpreting in English, Korean and Mandarin	March	Sydney, Australia
	olinularieous iliterpreting in English, Norean and Manualli		







•	Intel Solutions Summit	March	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English, Korean, Mandarin and Vietnamese		
•	Herbalife Mega HOM and Training	May	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English and Mandarin		
•	Bridgestone FGI (Focus Group Interviews)	June	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English and Japanese		
•	35 th International Corporation of Assigned Names & Numbers Meeting	June	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English French and Spanish		
•	International Organisation for Judicial Training Conference	October	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English French and Spanish		
•	22 nd Annual ACCA Conference	October	Sydney, Australia
	Simultaneous interpreting in English and Mandarin		

IAPCO - Exhibiting at IT & CM China 2009



CIS Manager Dr Yvonne Hu had the opportunity once more to represent IAPCO at the Incentive Travel and Conventions, Meetings, China Trade Show (IT&CM China 2009). The trade show was held the ShanghaiMart Expo in Shanghai and ran from $15^{\rm th}-17^{\rm th}$ April. This year more than 2,000 leading industry professionals from China and the rest of the world attended the event to experience the winning elements of China considered to be "The Next MICE Powerhouse".



Yvonne again had the opportunity to include the Chinese Terminology Dictionary translated by CIS in 2007 in her promotional work. IAPCO is committed to raising standards of service among its members and other sectors of the meetings industry by means of continuing education and interaction with other professionals. Further information on IAPCO can be found at www.iapco.org

CIS Manager speaks at ICCA Specialist Workshop in Shanghai



Yvonne Hu was invited to speak at the ICCA Specialist Workshop "Selling Successfully" which was run in conjunction with the IT&CM China Trade Show 2009 in Shanghai on 15 April. The workshop was hosted by the Macau Government Tourist Office and IMEX with the support of the Shanghai Municipal Tourism Administration and IT&CM China 2009. Yvonne's talk focused on how "Selling Successfully for a PCO means being reactive and



澳門特別行政區政府旅遊局 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO MACAU GOVERNMENT TOURIST OFFICE

proactive simultaneously". ICCA is the **International Congress & Convention Association** and represents the main specialists in organising, transporting and accommodating international meetings and events. It comprises more than 850 member companies and organisations in 85 countries worldwide.